



## 撒奇萊雅語對人名的叫法

サキザヤ語の「人名の呼び方」

How to Call a Sakizaya Name in Sakizaya

文 | Tuku Tiway o Sayun 督固·撒耘 (花蓮縣原住民政處副處長)

撒奇萊雅族人的傳統名字結構乃由4個部分組成。第一部分是自己的名字，第二部分是父親或母親的名字（親子聯名），第三部分是一個「o」字，第四部分是家族、始祖或部落的名稱。例如本人的傳統名字為 Tuku Tiway o Sayun（督固·帝瓦伊·歐·撒耘）。Tuku（督固）是本人的名字，Tiway（帝瓦伊）是家父的名字，小寫o是一個指定發音（類似英語o的結構），表示後面的是家族、始祖或部落的名稱，最後的 Sayun（撒耘）是家族的名字。

### 襲名與創名

第一部分的（自己）名字，多半於孩子出生時由父母親或家中的直系親屬來為其命名。命名的方式有襲名與創名兩種，襲名是原則，創名則是例外。襲名指的是以傳統常用的名字

來命名。習慣上，長男、長女多以家中已逝的直系親屬之名字為優先，另外也會取用家族中或部落裡優秀或值得尊敬的長輩為名。也有可能直系親屬仍在世，但以自己的名字為新生兒取名，以示傳承，但這種情形較少。有時，恰好有敬重的長輩來訪，也常會以該長輩的名字取名，表達重視與緣分。

創名的方式有很多種，第一種是事件名稱，因為當下部落裡發生了重大事件，例如有人出生時美軍正在轟炸，所以就取名為「Bakutang（炸彈）」；在選舉期間，就稱為「Singkiw（選舉）」。第二種是外來名的諧音，取用日本名（例：Akiku）、閩客人名（例如：Amuei、Cucin）、西洋宗教人名（例如：Hani）等。第三種是出生時的情景或地點，例如在廚房出生就取名為「Palud（爐灶）」、在廣場出生就取名為「Putah（廣

場)」、在運動場出生就取名為「Duba'(跑步)」、難產出生的就取名為「Aic(難產)」等。

### 命名與名字的結構

個人的名字在出生時由親屬取名，但可能因為疾病或厄運等因素，由族中mapalaway(祭師)為其更名，以改變命運，例如叫Bakah(「丟掉」，把疾厄丟棄，表示重生的意思)，或者叫Baetu(「巨石」，疾厄無法搖撼)，甚至直接稱為Malataw(造物神之名，以神明的名諱鎮壓疾厄)等。另外，每個人在長成之後，也可以為自己改名。有些人在結婚時，同儕或長輩為其所取的綽號(例如：Mimi「捏飯糰」、Pacici「強迫」)，也因習慣而慢慢變成正式的名字。

名字的結構及使用方式提供了不同親疏關係的族人或外人辨識其家系背景。一般而言，在部落裡，大家都只稱第一部分的名字，除非因同名，才加稱第二部分的父母名為辨識。同理，離開部落時，為了讓其他部落對自己不熟的人快速瞭解自己的家系、家源及背景，才會再加稱第三及第四部分的名字。

### 身分證登記的原則

至於目前身分證上的姓名，由於政府仍未承認可以直接以族語羅馬字取名，必須以中文登記，因此族內人士討論決議後，建議如以中文音譯做身分登記，能以第一部分及第四部分

組成，例如本人Tuku Tiway o Sayun(督固·帝瓦伊·歐·撒耘)就登記為「督固·撒耘」。原因是「督固·帝瓦伊·歐·撒耘」筆畫太多，不利於使用，例如正式簽名時，就要花很多時間才能簽妥，或者電腦系統設計的欄位，無法容納這麼多字。留下第一部分，因為那是自己的名字，留下第四部分，是因為家族(始祖、部落)的名稱不會變動，類似平地人的姓氏，在多代之後仍可清楚辨識其家族淵源。◆



2014年6月6日，政大原民中心在花蓮市舉辦撒奇萊雅族戶籍登錄公聽會。(圖片提供 編輯部)

